

ПРОЕКТ ПОПРАВКИ 2018 ГОДА К МСФМ №5: ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ (1994-001)

Первая консультация МККЗР

С 1 июля по 30 сентября 2018

Секретариат МККЗР

**Региональный семинар МККЗР/ФАО
2018**

3-7 сентября, Быково, Российская Федерация



**Food and Agriculture Organization
of the United Nations**



**International Plant
Protection Convention**

Обзорная информация

Глоссарий постоянно обновляется.
Это может включать:
дополнения, пересмотры и удаления

Поэтому убедитесь, что Вы
пользуетесь **последней
версией** Глоссария
(доступной на www.ippc.int)!

В этом году предложено:

- 0 дополнений
- 5 удалений и
- 4 пересмотра

Перечень изменений

Добавления

- [нет]

Удаления

- “категория товара”
- “луковицы и клубни”, “срезанные цветы и ветви”, “фрукты и овощи” и “растения *in vitro*” (как категория товара)

Пересмотры

- “семена”, “зерно” и “древесина” (как категория товара)
- “обработка”

Удаления

“категория товара”:

“Категория, в которую можно объединить сходные **товары**, на которые распространяются общие требования **фитосанитарных регламентаций**”

- Определение может быть неправильно интерпретировано и вызывает путаницу при разработке стандартов по товарам.
- Гармонизация описания товаров необходима для проекта ePhyto, однако существующие термины Глоссария, связанные с категорией товара не подходят для этой работы. Термин “категория товара” не используется в Дополнении 1 к МСФМ 12.
- Разъясняющие дополнения к МСФМ легко могут быть внесены с помощью удаления термина “категория товара” или его замены на “товар”

Удаления (продолжение)

“луковицы и клубни (как категория товара)”:

“Спящие подземные органы растений, предназначенные для посадки (включая клубнелуковицы и ризомы)”

- Термин используется непоследовательно в утверждённых МСФМ и не всегда в соответствии с его определением в Глоссарии.
- «луковицы и клубни (как категория товара)», определяемый как «для посадки», однако некоторые луковицы и клубни (в ботаническом смысле) могут использоваться для употребления в пищу, а не для посадки. Таким образом, определение является слишком искусственным для применения
- Использование слов «луковицы» и «клубни» в их широком обычном смысле является приемлемым и вполне понятным .
- Удаление термина не потребует каких-либо разъясняющих дополнений

Удаления (продолжение)

“срезанные цветы и ветви (как категория товара)”:

“Свежесрезанные части растений, предназначенные для декоративного использования, а не для посадки ”

- Действующий термин Глоссария не согласуется со значением этого термина в рамках МСФМ по международному перемещению срезанных цветов и листвы, который в настоящее время исключает древесную листву.
- Термин не имеет никакого конкретного значения в фитосанитарном контексте. Использование слов «срезанные цветы» или «срезанные цветы и ветви» в их общем смысле является приемлемым и вполне понятным во всех контекстах МСФМ, где они используются.
- Удаление термина не потребует каких-либо разъясняющих дополнений.

Удаления (продолжение)

“фрукты и овощи (как категория товара)”:

“Свежие части растений, предназначенные для употребления в пищу или переработки, а не для посадки”

- Термин Глоссария не имеет никакого конкретного значения в фитосанитарном контексте.
- Использование слов «фрукты» и «овощи» в их общем смысле является приемлемым и вполне понятным во всех контекстах МСФМ, где они используются
- Удаление термина из Глоссария не потребует каких-либо разъясняющих дополнений.

Удаления (продолжение)

“растения *in vitro* (как категория товара)”:

“Растения, выращиваемые в стерильной среде в закрытом контейнере”

- Термин Глоссария не имеет никакого конкретного значения в фитосанитарном контексте.
- Термин “Растения *in vitro*” используется только в МСФМ 32 и 33), и общепринятое понимание термина «растения *in vitro*» подходит к этим контекстам.
- Удаление термина из Глоссария не потребует каких-либо разъясняющих дополнений.

Пересмотры

“семена (как категория товара)”:

“Семена (в ботаническом понимании) для посева”

“зерно (как категория товара)”:

“Семена (в ботаническом понимании) для переработки или употребления в пищу, но не для посева ”

- Термины “семена” и “зерно” необходимы для разъяснения разницы между этими товарами в фитосанитарном контексте. оба относятся к семенам (в ботаническом смысле), но различаются по использованию.
- Термины последовательно используются в нескольких МСФМ. Сфера применения МСФМ 38 и проекта МСФМ по зерну согласуются с этими определениями.
- Уточнение необходимо для того, чтобы отличить семена (как товар) от семян (в ботаническом смысле). Слово “категория” должно быть удалено.

Пересмотры (продолжение)

“древесина (как категория товара)”:

“Такие товары, как круглая древесина, пиломатериалы, древесные чипсы и древесные отходы, с корой или без коры, за исключением древесных упаковочных материалов, переработанных древесных материалов и продуктов из бамбука”

- Определение “древесина” в Глоссарии полезно, поскольку исключает древесные упаковочные материалы, переработанные древесные материалы и продукты из бамбука, которые обычно считаются древесиной в широком смысле слова.
- Сфера применения МСФМ 39 («Международное передвижение древесины») согласуется с определением термина «древесина» в Глоссарии.
- Должно использоваться то же уточнение, как в случае определений “семена” и “зерно”.

Пересмотры (продолжение)

“Обработка (как фитосанитарная мера)”:

“Официальная процедура по уничтожению, инактивации, или удалению **вредных организмов**, или по их стерилизации или девитализации регулируемых вредных организмов”

- Термин «обработка» в Глоссарии определен как «обработка», официальная процедура, в отличие от «неофициальных обработок», применяемых фермерами на своих культурах.
- При использовании термина «обработка» в соответствии с определением Глоссария, она является фитосанитарной мерой. К термину следует добавить уточнение «как фитосанитарная мера», с тем, чтобы слово «обработка» могло в других контекстах по-прежнему использоваться в его неофициальном смысле.
- Фитосанитарные меры применяются только к регулируемым вредным организмам.

Для более подробной информации о поправках 2018 года к МСФМ №5 Вы также можете обратиться к:

- Отчету о заседании **Технической группы экспертов по Глоссарию** в декабре 2017 года
- Отчету о заседании **Комитета по стандартам** в мае 2018 года

Контактная информация

Секретариат МККЗР

Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Рим, Италия

Tel.: +39-0657054812

Email: IPPC@fao.org

Веб-сайты:

www.fao.org

www.ippc.int

